

Rule / Règle **41**

Appointment and Confirmation of Receivers /
Nomination et confirmation de séquestre

<p style="text-align: center;">PRESERVATION OF RIGHTS PENDING LITIGATION</p>	<p style="text-align: center;">PROTECTION DES DROITS DURANT LE LITIGE</p>
<p>85-5</p>	<p>85-5</p>
<p style="text-align: center;">RULE 41</p> <p style="text-align: center;">APPOINTMENT AND CONFIRMATION OF RECEIVERS</p>	<p style="text-align: center;">RÈGLE 41</p> <p style="text-align: center;">NOMINATION ET CONFIRMATION DE SÉQUESTRE</p>
<p>41.01 Definition of ‘receiver’</p>	<p>41.01 Définition de ‘séquestre’</p>
<p>In this rule, except where the context requires otherwise, <i>receiver</i> means a receiver or receiver-manager whose appointment is made or confirmed by the court.</p>	<p>Dans la présente règle, à moins que le contexte ne commande le contraire, <i>séquestre</i> s’entend d’un séquestre ou d’un administrateur-séquestre dont la nomination est faite ou confirmée par la cour.</p>
<p>41.02 Appointment of Receiver</p>	<p>41.02 Nomination d’un séquestre</p>
<p>(1) Where</p> <p>(a) an instrument, other than an order of the court, provides for the appointment by the court of a receiver,</p> <p>(b) it is necessary to appoint a person as receiver to carry out a judgment or order of the court, or</p> <p>(c) where the court is satisfied that a receiver should be appointed,</p>	<p>(1) La cour peut nommer toute personne appropriée à titre de séquestre ou rendre toute autre ordonnance qu’elle estime juste dans les cas suivants:</p> <p>a) lorsque la nomination d’un séquestre par la cour est prévue dans un acte instrumentaire autre qu’une ordonnance de la cour,</p> <p>b) lorsqu’il est nécessaire de nommer un séquestre pour faire exécuter un jugement ou une ordonnance de la cour ou</p> <p>c) lorsque la cour constate la nécessité de nommer un séquestre.</p>
<p>the court may appoint a suitable person accordingly or make such other order as may be just.</p>	
<p>● The fact that an RRSP is not exigible property pursuant to s. 26(1) of the <i>Memorials and Execution Act</i> does not shield it from the appointment of a receiver under the relevant provisions of Rule 41. <i>Watt v. Trail</i> (2001), 237 N.B.R. (2d) 319 (C.A.) at para. 10, Drapeau J.A. (as he then was).</p>	<p>● Le fait que le REÉR ne puisse faire l’objet d’une saisie en vertu du paragraphe 26(1) de la <i>Loi sur les extraits de jugement et les exécutions</i> n’est pas un obstacle à la nomination d’un séquestre en vertu de l’article 33 de la <i>Loi sur l’organisation judiciaire</i> et de la règle 41. <i>Watt c. Trail</i> (2001), 237 R.N.-B. (2^e) 319 au par. 10, Drapeau j.c.a. (maintenant juge en chef).</p>
<p>41.03 Confirmation of Appointment of a Receiver</p>	<p>41.03 Confirmation de la nomination d’un séquestre</p>
<p>(1) Where a receiver is acting under an instrument other than an order of the court, the debtor or a creditor or other person having an interest in the property which is subject to the receivership, may request that the court confirm the appointment of the receiver.</p>	<p>(1) Lorsqu’un séquestre exerce ses fonctions en vertu d’un acte instrumentaire autre qu’une ordonnance de la cour, le débiteur, tout créancier ou toute autre personne ayant un droit sur les biens mis sous séquestre peut demander à la cour de confirmer la nomination du séquestre.</p>
<p>(2) The court may confirm the appointment of a receiver if the applicant</p>	<p>(2) La cour peut confirmer la nomination du séquestre si le requérant</p>

<p>(a) satisfies the court that it is appropriate for the receiver to be under the supervision of the court, and</p> <p>(b) either</p> <p>(i) guarantees the costs of the receiver arising from supervision by the court, or</p> <p>(ii) satisfies the court that sufficient assets are available to satisfy the costs of the receiver arising from supervision by the court.</p> <p>(3) Confirmation of appointment of a receiver has the same effect as an appointment by the court of any receiver.</p> <p>41.04 How Request to be Made</p> <p>(1) A request for the appointment, or confirmation of appointment, of a receiver may be made</p> <p>(a) in a proceeding, by a notice of motion, or</p> <p>(b) where a proceeding has not been commenced, by Notice of Application.</p> <p>(2) Unless ordered otherwise, notice of a motion or application under paragraph (1) shall be given, as directed by the court, to persons who may have an interest in the property which is subject to the receivership.</p> <p>(3) Where it appears to the court that an order should be made pursuant to a request under paragraph (1) without requiring notice thereof to be given, the court may appoint or confirm the appointment of a receiver on appropriate terms which may include a limitation on the duration of the appointment.</p> <p>(4) Where a request is made for the appointment of a receiver to enforce a judgment or order of the court, the court may</p> <p>(a) with or without notice, grant any injunction or order for the preservation of assets, which may be necessary to prevent loss or dissipation of assets, and</p> <p>(b) make such other order as may be just.</p> <p>41.05 Form of Order</p> <p>An order appointing or confirming the appointment of a receiver (Form 41A) shall</p> <p>(a) name the person appointed or whose appointment is confirmed,</p> <p>(b) where the order is made without notice, specify the terms of the appointment or confirmation of appointment,</p>	<p>a) démontre à la cour qu'il est opportun que le séquestre soit soumis à la surveillance de la cour et</p> <p>b) ou bien</p> <p>(i) garantit les frais du séquestre occasionnés par la surveillance de la cour ou</p> <p>(ii) démontre à la cour que l'actif est suffisant pour couvrir les frais du séquestre occasionnés par la surveillance de la cour.</p> <p>(3) La confirmation de la nomination d'un séquestre a le même effet que la nomination d'un séquestre par la cour.</p> <p>41.04 Comment faire la demande</p> <p>(1) La demande en nomination ou en confirmation de la nomination d'un séquestre se fait</p> <p>a) par avis de motion si l'instance est en cours ou</p> <p>b) par avis de requête si aucune instance n'est engagée.</p> <p>(2) Sauf ordonnance contraire, l'avis de motion ou de requête visé au paragraphe (1) doit être donné, suivant les directives de la cour, aux personnes susceptibles d'avoir un droit sur les biens mis sous séquestre.</p> <p>(3) Lorsque la cour constate l'opportunité de rendre une ordonnance conformément à une demande faite en application du paragraphe (1) sans nécessité de préavis, elle peut nommer un séquestre ou en confirmer la nomination aux conditions appropriées, notamment en limitant la durée du mandat.</p> <p>(4) Sur demande en nomination d'un séquestre ayant pour but l'exécution forcée d'un jugement ou d'une ordonnance de la cour, la cour peut</p> <p>a) accorder avec ou sans préavis toute injonction ou ordonnance visant la conservation des biens qui peut être nécessaire pour en prévenir la perte ou la dilapidation et</p> <p>b) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.</p> <p>41.05 Forme de l'ordonnance</p> <p>L'ordonnance en nomination d'un séquestre ou en confirmation de sa nomination (formule 41A) doit</p> <p>a) indiquer le nom de la personne nommée ou dont la nomination est confirmée,</p> <p>b) préciser les conditions de la nomination ou de la confirmation, y compris toute restriction quant à la durée du</p>
--	---

<p>including any limitation with respect to its duration,</p> <p>(c) specify the amount and terms of security, if any, to be furnished by him for the proper performance of his duties, which security shall be in Form 41B unless ordered otherwise,</p> <p>(d) define the scope of his managerial powers, if any, which may include the power</p> <p>(i) to commence, continue or defend proceedings when necessary for the protection, preservation or acquisition of the property which is subject to the receivership,</p> <p>(ii) to employ assistance necessary to carry out his duties,</p> <p>(iii) in order to protect and to carry on the undertaking, to borrow money from time to time, the principal amount not to exceed a stated amount at any time,</p> <p>(iv) to deal with the property which is subject to the receivership,</p> <p>(v) to pay any claim or incur and pay any expense necessary to acquire, protect or preserve the property which is subject to the receivership,</p> <p>(e) provide for the remuneration of the receiver,</p> <p>(f) give other appropriate directions, if necessary, which may include the granting of an injunction or directions for the preservation of assets,</p> <p>(g) if required, direct the debtor to deliver forthwith to the receiver all the property and undertaking which is subject to the receivership and all books, documents, papers and records relating thereto,</p> <p>(h) give directions respecting submission of the receiver's accounts to the court for approval and for payment of any balances in his hands from time to time,</p> <p>(i) where appropriate, give directions with respect to costs in the proceeding.</p> <p>41.06 Charge on Property Subject to the Receivership Where the receiver exercises the powers granted under this rule, the property which is subject to the receivership is charged with the payment of obligations arising from the exercise of such powers.</p> <p>41.07 Notice of Appointment or Confirmation A receiver shall, as soon as possible after his appointment</p>	<p>mandat, lorsque l'ordonnance est rendue sans préavis,</p> <p>c) préciser le montant et les conditions de la sûreté que le séquestre devra, le cas échéant, fournir en garantie de l'exécution satisfaisante de son mandat, selon la forme prescrite à la formule 41B, sauf ordonnance contraire,</p> <p>d) définir l'étendue de la compétence administrative du séquestre, s'il y a lieu, notamment:</p> <p>(i) le pouvoir d'engager ou de continuer toute poursuite ou d'y présenter une défense si cela est nécessaire pour la protection, la conservation ou l'acquisition des biens mis sous séquestre,</p> <p>(ii) le pouvoir d'embaucher le personnel nécessaire à l'exécution de ses fonctions,</p> <p>(iii) le pouvoir d'emprunter de l'argent à l'occasion afin de protéger et d'administrer l'entreprise, en imposant en tout temps une limite sur le principal emprunté,</p> <p>(iv) le pouvoir de disposer des biens mis sous séquestre,</p> <p>(v) le pouvoir d'acquitter toute dette ou de faire toute dépense nécessaire à l'acquisition, la protection ou la conservation des biens mis sous séquestre;</p> <p>e) prévoir la rémunération du séquestre,</p> <p>f) donner, au besoin, toute autre directive appropriée, notamment accorder une injonction ou donner des directives pour la conservation des biens,</p> <p>g) au besoin, prescrire au débiteur de délivrer immédiatement au séquestre tous les biens et éléments de l'entreprise mis sous séquestre, ainsi que tous les livres, documents, écrits et archives qui s'y rapportent,</p> <p>h) donner des directives relatives à la reddition par le séquestre de ses comptes à la cour pour approbation et au versement périodique du solde qu'il a accumulé,</p> <p>(i) donner des directives relatives aux dépens afférents à l'instance, s'il y a lieu.</p> <p>41.06 Charge sur les biens mis sous séquestre Lorsque le séquestre exerce les pouvoirs qui lui sont accordés en application de la présente règle, les biens mis sous séquestre sont grevés des obligations découlant de l'exercice de ses pouvoirs.</p> <p>41.07 Avis de nomination ou de confirmation Dès que possible après sa nomination ou après la</p>
---	--

is made or confirmed by the court, give notice (Form 41C) as the court directs to all persons who may have an interest in the property which is subject to the receivership.

41.08 Directions

A receiver may apply for directions from the court at any time upon notice to such persons and in such manner as the court directs.

41.09 Filing Security

Unless ordered otherwise, a receiver shall not take possession of property which is subject to the receivership until he has filed with the clerk the required security.

41.10 Default of Receiver

Where a receiver performs his duties improperly, the court, on the request of any person having an interest in the assets, may order

- (a) the removal of the receiver,
- (b) the appointment of another,
- (c) the disallowance of any remuneration claimed,
- (d) the payment by the receiver of such interest and costs as may be just,
- (e) payment of damages by the receiver, and, where the receiver is appointed under an instrument other than an order of the court, payment of damages by the person appointing the receiver,
- (f) assignment by the clerk to any person entitled to interest, costs or damages, of any security filed with the clerk under Rule 41.09.

41.11 Discharge of Receiver

The court shall not discharge a receiver without notice to all persons who may be affected by the order, unless the court is satisfied that notice is unnecessary.

41.12 Restriction on Proceedings

(1) Where a proceeding is commenced against the debtor or with respect to the property which is subject to receivership, the receiver may apply in that proceeding by notice of motion to have the proceeding stayed.

(2) On a motion under paragraph (1) the court may order that the proceeding be stayed on such terms as may be just.

confirmation de sa nomination par la cour, le séquestre doit, conformément aux directives de la cour, aviser (formule 41C) tous ceux qui sont susceptibles d'avoir un droit sur les biens mis sous séquestre.

41.08 Directives

Le séquestre peut demander des directives à la cour en tout temps, sur préavis aux personnes indiquées par la cour et de la manière prescrite par celle-ci.

41.09 Dépôt de la sûreté

Sauf ordonnance contraire, le séquestre ne doit pas prendre possession des biens mis sous séquestre tant qu'il n'a pas déposé la sûreté prescrite auprès du greffier.

41.10 Mandat mal exécuté

Si le séquestre exécute mal son mandat, la cour peut ordonner, à la demande de toute personne ayant un droit sur les biens en question,

- a) la révocation du séquestre,
- b) la nomination d'un autre séquestre,
- c) le rejet de toute demande de rémunération,
- d) le paiement, par le séquestre, des intérêts ou des frais qu'elle estime justes,
- e) le paiement de dommages-intérêts par le séquestre et, s'il a été nommé en vertu d'un acte autre qu'une ordonnance de la cour, par la personne qui l'a nommé,
- f) la cession par le greffier à toute personne ayant droit à des intérêts, au recouvrement de frais ou à des dommages-intérêts, de la sûreté déposée auprès de lui en vertu de la règle 41.09.

41.11 Destitution du séquestre

La cour ne doit pas destituer un séquestre sans préavis à toutes les personnes susceptibles d'être concernées par l'ordonnance à moins que la cour ne conclue qu'un tel préavis n'est pas nécessaire.

41.12 Suspension d'instance

(1) Lorsqu'une poursuite est engagée contre le débiteur ou relativement aux biens mis sous séquestre, le séquestre peut, par voie d'avis de motion dans cette instance, en demander la suspension.

(2) Sur une motion présentée en application du paragraphe (1), la cour peut ordonner la suspension de l'instance aux conditions qu'elle estime justes.